

CARLA ALBANO

MARKETING & TECHNICAL TRANSLATOR

English > Italian

Chinese > Italian

CONTACT

- ✉ cm.albano@yahoo.com
- ☎ +86 138 2371 1086 (China)
- 📧 cm.albano
- 🌐 <http://www.theitalianlink.com/>
- 🌐 <https://www.linkedin.com/in/carla-albano-9bb2a840/>

LANGUAGES

Italian: native
English: advanced
Chinese: advanced

TOOLS

- SDL Trados Studio 2021
- Wordfast Pro 5
- Adobe InDesign
- AegiSub

FIELDS OF EXPERTISE

- Web and Marketing
- Legal and Contracts
- User Manuals
- Electronics
- Photography

PUBLICATIONS

- 2007** Migranti cinesi in Basilicata (Essay, Italian), EGEA, Bocconi
- 2006** Meraviglie paesaggistiche della Cina (ZH>IT Translation and revision), Xingxing

HOBBY & INTERESTS

- Books
- News
- Travels
- Movies
- Cycling

PROFILE

Translator and proofreader with proven experience in international work environment. I translate websites, e-commerce sites, web apps, catalogs, press releases, user manuals and legal documentation from English and Chinese into Italian.

WORK EXPERIENCE

- 2020 – Today** **FREELANCE TRANSLATOR**
ILink Translations (Shenzhen) Co. Ltd., sole proprietor (2021)
- 2018 – 2020** **IN-HOUSE TRANSLATOR** (Marketing Dept.)
SZ DJI Technology Co. Ltd., Shenzhen, China
Translation, revision and quality control of marketing content and manuals from English into Italian. Multilingual project management. Translation of company website, store and app. Subtitling of tutorial and commercial videos.
- 2015 – 2018** **TEACHER OF ITALIAN AS A SECOND LANGUAGE**
Beijing, Shenzhen, China
CEDILS training to Chinese students enrolling at Italian universities. Grammar teaching to expat Italian students (primary and secondary school grades).
- 2010 – 2013** **ACCOUNT MANAGER** (Sales Dept.)
Superb Creation Furniture Co. Ltd, Shenzhen, China
- 2007 – 2010** **CUSTOMER SERVICE**
Zobe Instruments Co. Ltd, Shenzhen, China
- 2006 – 2007** **CULTURAL MEDIATOR FOR CHINESE LANGUAGE**
Educational institutions, project-based, Matera, Italy
Educational support to Chinese students enrolled in Italian schools (primary, middle and high school grades).

EDUCATION

- 2020 – 2021** **DIPLOMA IN SECTORAL TRANSLATION, EN>IT**
S.S.I.T. School of Translation and Interpreting, Pescara, Italy
Areas of specialization: Web, Technical, Tourism, Legal.
- 2017 – 2018** **TRAINING COURSE IN LITERARY TRANSLATION, EN>IT**
Organizer: Storie Magazine, Leconte
- 2005 – 2006** **BUSINESS CHINESE TRAINING COURSE**
UIBE, University of Business and Economics, Beijing, China
- 1999 – 2004** **B.A. DEGREE IN COMPARATIVE STUDIES**
University of Naples L'Orientale, Naples, Italy
Foreign Languages & Literatures, English and Chinese
Yu Hua: il fascino di uno scrittore versatile, thesis in literary translation.

PROFESSIONAL ASSOCIATIONS AND GROUPS

- 2022 – Today** **AITI Member** #222005
- 2018 – Today** TWB, Translators Without Borders
- 2006 – Today** Proz.com Member

OTHER EXPERIENCES*

- English training programs in London, UK (1999) and Boston, U.S.A. (2006)
- Chinese training course, Beijing, China (2002 – 2003)
- Study-work stay in London, UK (2004)

* More information available upon request.